

The Orthodox Jewish Brit Chadasha © 1999 by Artists For Yisrael International, New York, New York 10163  
Ali rights reserved (La Brit Xadasha Djudia Ortodoksa© 1999 por Artistas por Yisrael, todos los derechos de reproduccion reservados)

הצריית הדשה  
ליהודים הרדים  
BRIT XADASHA  
DJUDIA  
ORTODOKSA

POR EL  
DR. REV. PHILIIP E. GOBLE

פור חיל דרי רי פיליפי גובול

1996

(VERSION EN DJUDEO-ESPANIOL 1999)

AFI INTERNATIONAL PUBLISHERS

P.O. Box 2056

Nova Yorki, NY10163-2056 U.S.A. [Artzot jaBrit]

<http://www.afii.org>

**Esta es una translación non koredjida totalmente. Envie gwestros komentarios a mozotros i korekçiones a los "erores" de el texto kasteliano a [fjms@geocities.com](mailto:fjms@geocities.com), graçias.**

# LA KARTA DE EL MASHIAX A TRAVES DE EL SHALIAX RAV SHAUL A LA KEJILAT BRIT XADASHA EN ROMA

## Perek Alef (CAPITULO 1)

1 Shaul, eved de Rabinu Melex jaMashiach, Iejoshua, liamado a ser shaliax (de el Mashiach), apartado para la Besorat jageula de Elojim,

2 El kual abia antes prometido por sus nevi'im en los Kitve jakodesh,

3 Las Buenas Nuevas de redemcion de Elojim açerka de Ben Elojim, Rabinu Melex jaMashiach, adon lanu, ke fue echo de la zera de David estando en basar,

4 El kual fue deklarado Ben Elojim kon gevura, asigun el Ruax jakodesh, por la texiya jaMashiach de entre los metim.

5 Por el kual reçibimos xen vexesed Elojim i la shilixut para la taxlit de traer la mishma'at de la emuna entre todas las naçiones para kavod de su nombre,

6 Entre las kuales sois tambien vosotros liamados a ser de el Rabinu Melex jaMashiach:

7 A todos los ke estais en Roma, ajuve Elojim, liamados por la kariat jaElojim a ser kedoshim; xen vexesed Elohim i shalom tengais de Elojim Avinu, i de el Rabinu Melex jaMashiach, Iejoshua adon shelanu.

8 Primeramente, mode ani a mi Elojim a traves Rabinu Melex jaMashiach, Iejoshua, por todos vosotros, de ke guestra emuna, bitaxon, es predikada bekol jaolam.

9 Porque testigo me es Elojim, al kual sirvo en mi neshama en la Besorat jageula de el Ben Elojim, ke sin çesar me akuerdo de vosotros siempre en mi daven,

10 Haçiendo texina, si al fin, efshar, algun tenpo aya de tener

prospero viaje para ir a vosotros, im yirtze Elojim.

11 Porke os deseo ver para repartir kon vosotros alguna matana ruaxanit, para la taxlit de daros xizuk i ser mexazek;

12 Es a saber, para ser mutuamente xizuk kon vosotros por la komun emuna guestra i juntamente mia.

13 Mas non kiero, axim beMashiach, ke os falte da'at, ke muchas vezes me e propuesto ir a vosotros, empero asta agora e sido estorbado, para tener tambien entre vosotros algun pri, komo entre los demas pueblos.

14 A ievanim i a los barbaros, a estudiosos i a los analfabetas, soy meshubad bajo shiebud.

15 Asi ke, kuinto ami, presto estoy a anunçiar la Besorat jageula tambien a vosotros ke estais en Roma.

16 Porke non me averguenzo de la Besorat jageula, porke es koxat Elojim para dar geula de liberacion (Iov 19::25; Ieshayea 43:1) a todo akel ke tiene emuna; al iejudi primeramente sobre todo, enpero tambien al ievani.

17 Porke en el la tzedakat Elojim tienen su jitgalut en la besorat jageula por la emuna, desde fe judia ortodoksa a fe judia ortodoksa, komo esta eskrito: ve'tzadik be'emunato yix'ie ("i tzadik vivira por la emuna" Xabakk 2:4; Gal. 3:11; iejudim Meshixim (Hebreos) 10:35).

18 Porke de Shamayim manifiesta es la xaron af Elojim (Rom. 1:18; 2:8; 3:5; 4:15; 5:9; 9:22; 12:19; 13:4) aeskuentra todo el ke non tiene irat Shamayim i tzedek, todo bene adam ke detienen la emet [de Adonay]:

19 Porke lo ke de Elojim los anashim konoçen, es manifiesto; porke Elojim se lo manifesto: enpero eskogieron la reshea i detienen jaEmet [de Adonay]

20 Porke las karakteristikas invisibles de el, su eterna koax i Elojut, se echan de ver desde la briat olam, siendo entendidas intelektualmente por las kozas ke son echas; de modo ke non tienen terutz:

21 Porke habiendo konoçido a Elojim, non le dieron kavod ni

modim komo a Elojim, ni dieron graçias; antes se lienaron de jevel en sus myentes, i sus neçios levavot fueron entenebreçido.

22 Diçiendose ser xax'mim, se fazieron kesilim,

23 i trokaron kavod Elojim inkoruptible en semejanza de la demut de adam koruptible, i de ofot, i de reptiles.

24 Por lo kual tambien Elojim los entrego a inmundiçia, en las konkupisçençias de sus levavot, de suerte ke kontaminaron sus kuerpos entre si mismos:

25 Los kuales mudaron la emet Elojim por sheker, honrando i sirviendo a jabria antes ke a jaBore, jamevorax leolamim. Amen.

26 Por esto Elojim los entrego a afektos seksuales paskudne; pues aun sus muzjeres kambiaron las relaçiones seksuales normales por aktos inmorales aeskuenta lo natural:

27 i de el mezmo modo, tambien los hombres, dejando las relaçiones seksuales normales kon las muzjeres, se ençendieron en sus deseos los unos por los otros, hombres kon hombres, kometiendo kozas indeçentes, i reçibiendo en si mismos gemul (Ieshayea 3:11) ke konvino a su toiut.

28 i komo a elios non les pareçio tener a Elojim en kuenta, Elojim tambien los entrego a una mente depravada, para fazer lo ke non konviene,

29 Estando atestados de toda resha, xamdanut, de maliçia, kina, de maldad; lienos de envidia, retzax, meriva, mirma, remiya; de toda klase de lashon jora,

30 chismosos, detraktores, aboreçedores de Elojim, injuriosos, arogantes, altivos, inventores de males, desobedientes a sus jorim,

31 Sin sexel, sin ne'emanut, sin ajava, ni raxamanut:

32 ke habiendo entendido el mishpat de Elojim, ke los ke fazen tales kozas son bene mavet, non solo las fazen, mas aun "bendiçen" a los ke las fazen.

## Perek Bet (CAPITULO 2)

1 Por lo kual eres sin terutz, oh adam, kualkiera de vosotros ke juzgais: porke en lo ke juzgas a otro, te kondenas a ti mezmo; porke

lo mesmo fazes tu ke juzgas a los otros.

2 Mas tenemos da'at ke el mishpat de Elojim jaShofet (Rom. 1:32) es asigun emet (Rom. 1:25), aeskuentra los ke fazen tales kozas.

3 ¿i piensas esto, adam, ke juzgas a los ke fazen tales kozas, i fazes las mismas, ke tu eskaparas de la Mishpat jaElojim?

4 ¿O menospreçias la abundançia de su nedivut, i xesed, i ke es erex apaim, ignorando ke su savlanut te gia a teshuva?

5 Mas por tu keshi (Devarim 9:27), i por tu lev sin teshuva, guardas para ti mesmo xaron jaElojim enel iom ja'af (tejilim 110:5, i.e., iom jadin) en la manifestaçion de mishpat jatzodek de Elojim: (Rom. 1:17)

6 El kual le'ish vaish ke'maaseju ("pagara a kada uno conforme a sus obras" Tejilim 62:13 [12]);

7 A los ke, kon zizfleisch, perseverando en fazer ma'asim tovim, buskan kavod i honra, e inmortalidad (tejilim 16:10), a estos dara xaiye olam

8 Mas a los ke son egoistas i non tienen mishma'at a la emet jaElojim (Rom. 1:25), antes mishma'at a la resha, tendran xaron af jaElojim e ira.

9 tzaar i angustia sera sobre toda neshama ke fecha lo ke es ra', al iejudi sobre todos, i tambien al ievani:

10 Mas tiferet, i kavod, i shalom a kualkiera ke fecha lo ke es tov; al iejudi primeramente, i tambien al ievani:

11 Porke ki ein maso panim im Elojim (non ai açeption de presonas para kon Elojim).

12 Porke todos los ke sin Tora kometieron averot, sin Tora tambien pereçeran; i todos los ke en la Tora kometieron averot, por la Tora seran condenados;

13 Porke non los shome jaTora (de Moshe Rabinu) son tzadikim, yitzdak im jaElojim (Iov 25:4), mas los shomre Tora seran nitzdak im jaElojim.

14 Porke los otros goim ke non tienen la Tora, naturalmente haçiendo lo ke es de la Tora, los tales, aunke non tengan la Tora, elios son tora a si mismos:

15 Mostrando la fecha de la Tora [Iermeya 31:33] eskrita en sus levavot, dando edut juntamente sus matzpunam, i akusandose i tambien exkusandose sus myentes unos kon otros;

16 En el iom jadin kuando Adonay, asigun la Besorat jageula, a traves de Rabinu Melex jaMashiach, Iejoshua, juzgara los sekretos de kol bene Adam.

17 Jine, tu tienes eres liamado iejudi, i estas reposado en la Tora, i te glorias en Elojim,

18 i tienes da'at de su voluntad, i apruebas lo mejor, instruido por la Tora;

19 i konfias ke eres more derex de los ivrim, or de los ke estan en xoshex,

20 un more verabi de los ke non saben, melamed de ieladim, ke tienes la forma de la da'at i de la emet en la Tora (Rom. 1:25).

21 Tu, pues, ke ensenias a otro, ¿non te ensenias a ti mezmo? Tu, ke predikas lo tignov (ke non se a de hurtar, Shemot 20:15), ¿hurtas?

22 Tu, ke diçes lo tinaf (ke non se a de adulterar, Shemot 20:14) ¿adulteras? Tu, ke abominas los elilim, ¿kometes robos de templos paganos?

23 Tu, ke te jaktas de la Tora, ¿kon sur min jaTorea kometes xilul jaShem Elojim?

24 Porque el nombre de Elojim es blasfemado por kavza de vosotros entre las naçiones, komo esta eskrito: kol jaiom jashem jaElojim minnoatz (Ieshayea 52:5).

25 La brit mila aprovecha, si esteas en mishma'at a la Tora, mas si eres sur min jaTora (2:23), tu brit mila es echa inçirkunçision.

26 De manera ke akel sin brit mila es shomer Tora (1:32), ¿non sera tenuta su inçirkunçision por brit mila?

27 i lo ke de su natural es inçirkunçiso, kien tiene mishma'at a la Tora, te juzgara a ti. Tu, ke kon xumra i kon la brit mila (2:25) eres rebelde a la Tora.

28 Porque non es iejudi el ke lo es asigun lo humano; ni la verdadera brit mila es la ke es enel basar echa:

29 Mas es verdadero iejudi el ke lo es enel kamino sekreto de

Elojim. en lo interior; i la brit mila es la de el lev, en [jitzadeshut (renovación) de la (In. 3:3)] ruax, non en xumra; la jhoda'a (alabación, Bereshyt 29:35) la kual non viene de bene adam, sino de Elojim.

### Perek Gimel (CAPITULO 3)

- 1 ¿ke, pues, tiene mas el iejudi? ¿o ke aprovecha la brit mila?
- 2 Mucho en todas maneras: Kodem kol, ke el devar de Elojim les a sido konfiada.
- 3 Porque ¿ke si algunos de elios an sido inkredulos? ¿La falta de emuna de elios abra por eso echo vana la ne'emanut de Elojim?
- 4 Xas veshalom, antes bien sea Elojim verdadero, i kol ja'adam kozev ("mas todo adam mentiroso", Tejilim 116:11); komo esta eskrito: Lema'an titz'dak bedaverexa (Para ke seas justifikado en tus dichos"), i venzas kuando de ti se juzgare. (Tejilim 51:6[4])
- 5 i si nuestra inikidad enkareçe Tzedek Olamim, la tz'dakat Elojim, ¿ke diremos? Retorikamente hablando, ¿Sera por eso injusto Elojim ke da xaron? (favlo desde el punto de vista humano).
- 6 Xas veshalom: de otra manera komo Elojim be haShofet kol ja'aretz (Bereshyt 18:25)?
- 7 Empero si la emet Elojim, por mi sheker, kreçio a kavod suya, ¿por ke aun asi io soy juzgado komo rasha?
- 8 ¿i por ke non dezir, komo somos akusados falsamente por akelios de lashon jora, i komo algunos diçen ke mozotros deçimos: Hagamos males para ke vengan bienes? Su gezar din es mereçido.
- 9 ¿ke pues? ¿somos mejores [los iejudim]? xas veshalom: porke ya aber nos akusado a iejudim i a los ke non son iejudim, ke todos estan basho de xet (bajo el poder de xet kadmon).
- 10 Komo esta eskrito: Ein tzadik ba'aretz (kojelet 7:20), non ai tzadiq (sobre la tera), ni aun uno;
- 11 non ai kien tenga bina, non ai kien buske a Elojim.
- 12 Todos se apartaron, a una fueron echos paskudne, inutiles: non ai kien haga lo tov; non ai ni aun uno.
- 13 Sepulkro abierto [es] su garganta; kon sus lenguas tratan

enganosamente; veneno de aspides [esta] basho de sus labios;

14 Kuya boka esta liena de malediçençia, i de amargura:

15 Sus pies [son] ligeros a deramar sangre.

16 kebrantamiento i desventura ai

en sus kaminos:

17 i la derex jashalom non konoçieron.

18 non ai yirat Shamayim delante de sus ogjos. (vea Tejilim 13:1-3; 14:1-3; 5:9,10; 139:4; 140:3; 9:28; 10:7; Ieshaya 59:7-8; Tejilim 36:1; Mishle 1:16; Tejilim 35:2)

19 Empero sabemos ke todo lo ke la Tora diçe, a los ke estan en la Tora lo diçe; para ke toda boka se tape, i ke kol jaolam jaze sea ashem i kulpable ante la mishpat jaElojim: [Tejilim 1:5]

20 Porke por los ma'asim de xok, kol xai lo yitzdak ("ninguna karne se justifikara" Tejilim 143:2); porke por xok es la da'at de el xet. (Bereshyt 3:7)

21 Mas agora, sin xok, Tzedek Olamim, la jTzidkat Elojim se a manifestado, testifikada por la Tora i por los nevi'im.

22 Me refiero a la Tzidkat Elojim, por la emuna en Rabinu Melex jaMashiach, Iejoshua, para todos i sobre todos los ma'aminim; porke non ai diferençia:

[LA PRIMERA REFERENÇIA A LA NEÇESIDAD DE UN GOEL REDEMIDOR, MASHIACH, PARA REKOBRAR KOMPRANDO LA KAVOD PERDIDAD DE TODA LA HUMANIDAD KAUSADA POR LA GOLUT DE XET](#)

23 Por kuinto todos pekaron, i estan destituidos de Kavod de Elojim;

24 Siendo konsiderados komo nitzdakim im Elojim esto komo matnat Elojim por su xen vexesed, por jaPedut (Shmuel Bet 7:23) ke es en Mashiach tzidkenu, Rabinu Melex jaMashiach, Iejoshua:

25 Al kual Elojim a propuesto komo kapara por la emuna en su (Mashiach) dam (Bereshyt 22:7; Shemot 12:3,6; Ieshaya 53:7,10), para manifestaçion de su Tzedek Olamim, Tzidkat jaElojim, en pasax de los averot pasados,

26 Kon la mira de manifestar Elojim su Tzedaka en este tenpo:

para ke el solo sea el jTzadik jaElojim (Divre jaYamim Bet 12:6), i el ke permite ser nitzdak im jaElojim (Iov 25:4) al ke tiene emuna i bitaxon en Rabinu Melex jaMashiach, Iejoshua.

27 ¿aonde, pues, esta la jaktançia? (4:2) Es sin makom: ¿Por kual Tora? ¿De los ma'asim? non: mas por la Tora de la emuna. (la Tora entendida en terminos de fe, emuna)

28 Asi ke, konkluiamos ke el ser humano es echo nitzdak im jaElojim por emuna sin los ma'asim de xok.

29 ¿Es Elojim solamente Elojim de los iejudim? ¿non es tambien Elojim de los otros goim? çierto, tambien de los ke non son iejudim.

30 Porque, despues de todo, Adonay Exad (Devarim 6:4), el kual konsiderara ser nitzdak por la emuna los de la brit mila, i por medio de la misma emuna los arelim.

31 ¿Luego deshaçemos la Tora por la emuna? Xas veshalom; ad'ravea, antes estableçemos la Tora.

#### Perek Dalet (CAPITULO 4)

1 ¿ke, pues, diremos ke alio Avrajam Avinu avinu asigun basar?

2 ke si Avrajam Avinu avinu fue echo nitzdak im jaElojim por los ma'asim, tiene de ke jaktarse; enpero non delante de Elojim.

3 Porque, ¿ke diçe la Tora? i Avrajam Avinu avinu kreyo (kon emuna) a Elojim, va'iaxesvea lo tz'daka ("i le fue atribuido a tzedek" Bereshyt 15:6).

4 Empero al ke fecha, non se le kuenta el salario por xesed, sino por xuv.

5 Mas al ke non fecha, enpero tiene emuna i bitaxon en akel ke toma al ke non es xasid i le hace nitzdak im jaElojim, la emuna le es kontada por tz'daka. (Bereshyt 15:6)

6 Komo tambien David jaMelex diçe ser me'ushar de la presona a la kual Elojim le kontad nitzdak kon El, [sin depender de zexut] sin ma'asim,

7 Diçiendo: Ashre akelios kuyas inikidades son perdonadas, i kuyos averot son kubiertos.

8 Ashere adam lo iexashov Adonay lo avon (Bienaventurado el varon al kual Adonay non imputo xet). [Tejilim 32:1-2]

9 ¿Es pues este meushar solamente en la brit mila, o tambien en la inçirkunçision? porke deçimos ke a Avrajam Avinu avinu fue kontada la emuna por tzedaka. (Bereshyt 15:6)

10 ¿Komo pues le fue kontada a Avrajam Avinu avinu, en la brit mila, o en la inçirkunçision?

11 non en la brit mila, sino en la inçirkunçision. i reçibio la brit mila por ot, por xotam de la tzidkat emuna ke tuvo en la inçirkunçision, para ke fuese padre de todos los kreyentes non çirkunçidados, para ke tambien a elios sean nitzdak im jashem;

12 i av de la brit mila, non solamente a los ke son de la brit mila mas tambien a los ke sigen las pisadas de la emuna ke fue en Avrajam Avinu avinu antes de ser çirkunçidado.

13 Porke non por la Tora fue dada la javtaxa a Avrajam Avinu avinu, i a su zera, ke seria ioresh jaolam; sino por la tzidkat emuna.

14 Porke si los ke son de la Tora, son los ioreshim, vana es la emuna, i anulada es la javtaxa.

15 Porke la Tora fecha xaron af jaElojim (Rom. 1:18; 3:20; Shemot 32:8-10): porke aonde non ai Tora, tampoco ai pesha.

16 Por tanto es por la emuna, para ke sea por xen vexesed jaElojim; para ke la javtaxa sea firme a toda simiente, es a saber, non solamente al ke es de la Tora, mas tambien a los ke son bene emunat Avrajam Avinu avinu, el kual es padre de todos mozotros,

17 Komo esta eskrito: Av jamon goim netatixa (“ke por padre de muchas naçiones te e puesto” Bereshyt 17:5) delante de Elojim al kual kreyo; el kual da xayim a los metim, i liama las kozas ke non son, komo las ke son.

18 Kontra tikva, en tikva kreyo, para venir a ser av jamon goim, (Bereshyt 17:5) konforme a lo ke le abia sido dicho: Asi sera tu zera. (Bereshyt 15:5)

19 i non se enflakeçio en la emuna, ni konsidero su basar ya muerto, (siendo ya de kasi çien anios) ni la matriz de Sara ke non podia reproduçir.

20 Tampoko en la javtaxa de Elojim dudo kon deskonfianza; antes fue esforzado en emuna, dando kavod a Elojim,

21 Plenamente konvençido de ke todo lo ke abia prometido Elojim, era tambien poderoso para haçerlo.

22 Por lo kual vaiaxeshvea lo [Elojim] tz'daka ("tambien le fue atribuido a tzedek" Bereshyt 15:6).

23 i non solamente por el fue eskrito ke le aya sido asi imputado a el;

24 Sino tambien por mozotros a kienes sera imputado, [esto es,] a los ke kreemos enel ke levanto de los metim a Iejoshua nueso adon:

25 El kual fue entregado por nuestros peshaeinu (Ieshayea 53:5), i se levanto en su texiya jaMashiach para ke seamos nitzdak im jaElojim. (vea Rom. 5:18)

### Perek Je (CAPITULO 5)

1 Siendo deklarados komo nitzdak im jaElojim (Iov 25:4) por iesod de la emuna, tenemos shalom kon Elojim por medio de Rabinu Melech jaMashiach, Iejoshua nueso adon:

2 Por el kual tambien tenemos jasha'ar jaElojim (Tejilim 118:20) por la emuna a esta xen vexesed, xen vexesed, en la kual estamos firmes, i mos gloriamos en la tikva de la kavod Elojim.

3 i non solo esto, mas aun mos gloriamos en las tzorot, sabiendo ke et tzara produçe tikva;

4 i zitzfleisch, produçe prueba de el karakter i midot; i la prueba, tikva.

5 i la tikva non mos lievea al final a ser meiaiesh en desiluçion i busha (Tejilim 25:3); porke ja'avavat Elojim esta deramado en nuestros levavot por el Ruach jakodesh ke mos es dado.

6 Porke Mashiach, kuando aun eramos debiles, a su tenpo [Danyel 9:24-26] murio por los reshaim.

7 çiertamente apenas muere alguno por un tzadik: kon todo podra ser shaia ke alguno osara murir por el tzadik.

8 Mas Elojim enkareçe su ajava para kon mozotros, porke siendo

aun xoteim, Mashiax murio por mozotros:

9 Luego mucho mas agora, echos nitzdak im jaElojim (Iov 25:4) por la dam de Mashiax i su muerte komo un sakrifizio (Ieshaya 53:11-12), por el seremos salvos de la xaron af jaElojim en esxaton.

10 Porke si siendo oievim, fimos rekonçiliados kon Elojim por la jistalkut, mavet de Ben Elojim [Mashiax] (Ieshaya 53:12; Danyel 9:26), mucho mas, estando rekonçiliados, seremos salvos por su xayim, su texiya.

11 i non solo esto, mas aun mos gloriamos en Elojim por Rabinu Melex jaMashiax, Iejoshua nueso adon, por el kual aber nos agora reçibido la ritzui.

12 De konsiguiente vino la rekonçiliacion por uno, asi komo xet entro en jaolam jaze por un Adam, i por xet la mavet, i la mavet asi paso a kol bene adam, pues ke todos pekaron.

13 Porke asta la Tora, xet estaba en jaolam jaze; enpero non se imputaba xet non habiendo Tora [para kondenar] (i.e., sin Tora non ai violacion).

14 non obstante reino la mavet desde Adam asta Moshe rabinu, aun en los ke non pekaron a la manera de la avera de Adam; el kual es figura (tipus) de ju jaba (de el ke abia de venir, Mashiax, el goel redemidor, Ieshaya 59:20; Iov 19:25).

15 Mas non komo la averea, tal fue xesed: porke si por la avera de akel uno murieron los muchos, mucho mas abundo la xen vexesed de Elojim a los muchos (larabim, Ieshaya 53:11), i la matnat jaxesed de un adam Rabinu Melex jaMashiax.

16 Ni tampoko de la manera ke por una avera de Adam (Bereshyt 3:6), asi tambien la matana: porke la mishpat vino de una avera para gezar din de ashem para jarsha'a, mas xen vexesed vino de muchas averot para zikui para ser nitzdak im jaElojim (Iov 25:4; Ieshaya 53:11).

17 Porke si por una avera de uno reino la mavet, mucho mas reinaran en vida por un Adam, Rabinu Melex jaMashiax, Iejoshua, los ke reçiben la abundancia de xen vexesed jaElojim, i de la matnat tzedaka.

18 Asi ke, de la manera ke por una avera vino la kulpa a kol bene

adam para jarsha'a, asi por tzidkat ish exad [Mashiach] vino a kol bene adam (xesed) para zikui a xayim.

19 Porke komo por la desobediencia de Adam los muchos fueron konstituidos xoteim, asi por la mishma'at de un Adam los muchos seran konstituidos tzadikim. [Ieshaya 53:11]

20 La Tora empero entro para ke avera kreçiese; mas kuando el xet kreçio, sobrepaso xen vexesed jaElojim en abundancia:

21 Para ke de la manera ke xet reino para mavet, asi tambien xesed reine por la tzedek olamim para xaiye olam a traves Rabinu Melex jaMashiach, Iejoshua nueso adon. [Danyel 9:24]

## Perek Vav (CAPITULO 6)

1 Pues ¿ke diremos? ¿Perseveraremos en xet para ke la xen vexesed krezka?

2 Xas veshalom. Vi-bahlt, los ke aber nos muerto al xet, ¿komo viviremos aun enel?

3 ¿O non teneis da'at de ke todos los ke somos sumergidos en tevila en la mikve jamaim de Rabinu Melex jaMashiach, Iejoshua, somos sumergidos en tevila de su jistalkut?

4 Porke somos sepultados juntamente kon el, kon kivro (kever de Mashiach, Ieshaya 53:9) a mavet por la tevila para ke komo a Rabinu Melex jaMashiach le fue dada texiya de entre los metim por la kavod jaAv, asi tambien mozotros tengamo jalixa en jitxadshut de xai xadash.

5 Porke si fimos plantados juntamente en el a la semejanza de su jistalkut, asi tambien lo seremos a la de su texiya de los metim:

6 teniendo da'at de esto, ke nuestra vieja humanidad (en Adam) juntamente fue puesta sobre jaEtz (madero [el Etz jakelelat jaElojim] de maldición, Devarim 21:23) kon Mashiach, para ke el etsem jaAdam jaxet (esencia de la kondición pekaminosa humana) xet sea deshecho, a fin ke non sirvamos mas al xet. (cf. Rom. 6:23)

7 Porke el ke es muerto, es deklarado niftar de el xet.

8 i si morimos kon Mashiach, kreemos ke tambien viviremos kon el:

9 Teniendo da'at de ke Mashiach, habiendosele dado texiya de

entre los metim, ya non muere; la mavet ni jistalkut non se enseniorearan mas de el.

10 Porque al aber muerto Mashiax, al xet murio una vez; mas el Mashiax vive (Xayim Mashiax), el vive para Elojim.

11 Asi tambien vosotros, konsiderad ke sois metim al xet mas xayim le'Elojim en Iejoshua jaMashiax.

12 non reine pues el xet en gwestro basar mortal, para obedecerle en sus konkupisçençias.

13 Ni tampoko presenteis gwestros miembros al xet por neshek de pasha: antes presentaos a Elojim komo vivos de los metim, i gwestros miembros a Elojim komo neshek de tzedek olamim.

14 Porque el xet non tendra ba'alut sobre vosotros; pues non estais bajo la (era de la) Tora, sino bajo la (era de) xesed.

15 ¿Pues ke? ¿Haremos averot, porke non estamos bajo de la Tora, sino bajo de la era de xesed? xas veshalom.

16 ¿non sabeis ke a kien os prestais vosotros mismos por avadim para obedecerle, sois avadim de akel a kien obedecemos, o de el xet para mavet, o de lishm'a bekol jaElojim (eskuchar la bos de Elojim, mishma'at) para produçir tzedek olamim?

17 Empero, Barux jaShem, ke aunke fuisteis avadim de xet, habeis dado mishma'at shebalev akelia forma de Tora (la pnimiyut Torat Mashiax, Ieshayea 42:4) a la kual sois entregados;

18 i libertados de xet, sois echos avadim de la tzidkat jaElojim.

19 Humana koza digo por la flakeza de guestra humanidad: ke komo para inikidad presentasteis gwestros miembros komo avadim a la tuma i a la inikidad, asi agora para kedusha presenteis gwestros miembros a servir a la tzidkat jaElojim.

20 Porque kuando fuisteis avadim de xet, erais libres açerka de la tzedek olamim.

21 ¿ke pri para Elojim pues teniais de akelias kozas, de las kuales agora teneis bushea? porke el fin de elias es mavet.

22 Mas agora librados de xet, i echos komo eved jaElojim, teneis por gwestro pri la kedusha, i por fin xaiye olam.

23 Porque la paga de xet es mavet; mas la dadiva de Elojim [es]

xaiye olam en Mashiax Rabinu Melex jaMashiax, Senior nueso.

## Perek Xet (CAPITULO 7)

1 ¿non teneis da'at, axim beMashiax, porke favlo kon los ke saben la Tora, ke la Tora solamente tiene marut sobre el ser humano entre tanto ke vive?

2 Porke la aguna ke esta asigun la Tora sujeta a su marido, mientras el marido vive; mas muerto el marido, libre es de la tora de el marido.

3 Asi ke, viviendo el marido, se liamara no'efet, si fuere de otro ish; mas si su ba'al muriere, es libre de la Tora; de tal manera ke non sera no'efet si fuere de otro adam.

4 Asi tambien vosotros, axim beMashiax, sois metim a la Tora por el basar de Mashiax, (Tejilim 16:9-10) para ke seais de otro a saber, sujetos al Mashiax a kien se le dio texiya de entre los metim, a fin de ke tengamos pri para Elojim:

5 Porke mientras estabamos en basar, los afektos de los averot ke eran por la Tora, la ta'avat besarim, xet kadmon, obraban en nuestros miembros produçiendo pri para mavet. [cf. Rom. 4:15]

6 enpero agora somos niftar al dominio de la tora habiendo muerto akelia en la kual estabamos detenidos, para ke sirvamos en renovaçion de ruax i de jitkadshut, i non en ioshen de xumra (el legalismo, mishmaat a tradiçiones e interpretaçiones rabinikas de la Tora). (vea Rom. 2:29)

7 ¿ke pues diremos? ¿ke la Tora es konsiderada xet? ¡Xas veshalom!. Empero io non konoci xet sino por la Tora; porke tampoko konoçiera la xamdanut, si la Tora non dijera: Lotaxmod. (Shemot 20:17)

8 Entonçes el xet, tomando okasion, obro en mi por la mitzva toda klase de xamdanut: porke sin la tora, pues xet estaba muerta.

9 Asi ke, io sin la tora vivia: mas venido la mitzva, el xet revivio, i io mori. [Bereshit 2:16-17]

10 i alie ke la mitzva ke era para derex lexaim, para mi vino a ser para mavet.

11 Porke xet, tomando okasion, me enganio por la mitzva, i por

esta me mato, [Bereshyt 3:1-6]

12 De manera ke la Tora es kedosha, i la mitzva es kedosha, i iashara, i tova.

13 ¿Luego lo ke es tov, ami es echo mavet? Xas veshalom, sino ke xet para mostrarse xet, por lo tov me obro la mavet, haçiendose xet sobremanera xata gedola admod.

14 Porke sabemos ke la Tora es ruxanit (de Ruax jakodesh); mas io soy basar, vendido sujeçion de el poder de Xet kadmon.

15 Porke de lo ke soi el ke faze, non tengo da'at; ni el lo ke kiero soi el ke faze; antes lo ke aborezko, eso soi el ke faze.

16 i si lo ke non kiero, esto soi el ke faze, apruebo ke la Tora es tova:

17 De manera ke ya non obro akelio, sino el poder de xet ke mora en mi.

18 i io tengo da'at ke en mi, en mi basar, non mora el bien: porke tengo el kerer fazer lo bueno: enpero non puedo.

19 Porke non soi el ke faze el bien ke kiero; mas jara ke non kiero, esto soi el ke faze.

20 i si soi el ke faze lo ke non kiero, ya non lo obro io, sino el poder de xet ke mora en mi.

21 Asi ke keriendo io fazer el bien, alio [esta] Tora, ke el mal esta en mi. (cf. Rom. 8:7-8)

22 Porke asigun el hombre interior tengo simxa Tora, en la Tora de Elojim;

23 Mas veo otro xok en mis miembros ke haçe milxama aeskuentra la Tora de mi ruax, i ke me liebar kautivo al xok de el xet ke esta en mis kapaçidades naturales.

24 ¡Miserable adam de mi! ¿kien me librara de el basar de esta mavet?

25 Graçias doy a Elojim, por Rabinu Melex jaMashiach, adon nueso. Asi ke io mezmo kon la mente sirvo a la Tora de Elojim, mas kon el basar al xok de xet.

## Perek Xet (CAPITULO 8)

1 agora, ningun gezar din de ashem ai, non ai jarsha'a, para los ke estan en Iejoshua jaMashiach, [los ke non andan conforme a el basar, mas conforme a Ruach]. (cf.Rom.5:18)

2 Porke la Tora de Ruach jakodesh ke da xaim en Iejoshua jaMashiach [Ieremeya 31:31-34; Iezezel 36:26-27] me a librado de el xok de xet i de la mavet.

3 Porke lo ke era enposible a la Tora, por kuinto era debil por el basar, Elojim enviando a su ben en semejanza de karne de xet, i a kavza de el xet, kondeno al xet enel basar;

4 Para ke la male xukat jaTora (vea Vayikra 18:5) fuese kumplida en mozotros, ke non andamos conforme a este basar, mas enel dexe xaim, conforme al Ruach jakodesh.

5 Porke los ke viven asigun basar, se okupan de satisfacerse; mas los ke conforme al ruach, de las kozas de Ruach jakodesh.

6 Porke la intencion de el basar [es] mavet; mas la intencion de el Ruach, vida i shalom.

7 Por kuinto la intencion de el basar es eiva (Bereshyt 3:15) aeskuentra Elojim; porke non se sujeta a la Tora de Elojim, ni tampoko puede.

8 Los ke estan enel basar, non pueden agradar a Elojim.

9 Mas vosotros non estais enel basar, sino en ruach; si es ke el Ruach jakodesh de Elojim mora en vosotros. i si alguno non tiene el Ruach de Mashiach, el tal non es de el.

10 Empero si Mashiach esta en vosotros, el basar esta muerto a kavza de xet; mas el ruach vive a kavza de la tzedek. (cf. Rom.6:6)

11 i si el Ruach jakodesh de akel ke dio texiya de entre los metim a Rabinu Melech jaMashiach, mora en vosotros, dara tambien xaim a gwestros basarim mortales por su Ruach jakodesh ke mora kon vosotros.

12 Asi ke, axim beMoashiach, deudores somos, non al basar, para ke vivamos conforme al basar.

13 Porke si viviereis conforme al basar, morireis; mas si por el ruach mortifikareis las obras de el basar, vivireis.

14 Porke todos los ke son giados por el Ruax jakodesh de Elojim, los tales son bene Elojim.

15 Porke non habeis reçibido el espiritu de avdut para estar otra vez en paxad; mas habeis reçibido ruax de mishpat jabanim, por el kual klamamos “Abba, Avinu!”

16 Porke el mezmo Ruax jakodesh da edut a nueso ruax ke somos bene Elojim.

17 i si bene Elojim, tambien herederos, ioreshim de Elojim, i koherederos (Rom. 4:13) de Mashiax: si empero padeçemos juntamente kon el, para ke juntamente kon el seamos en kavod.

18 Porke tengo por çierto ke inuyim de zmaan jaze, non es de komparar kon kavod venidera ke en mozotros a de ser manifestada.

19 Porke el kontinuo anhelar de jaBria espera la manifestaçion de los bene Elojim:

20 Porke ljaBria sujeta fue a javel, non de agrado, mas por kavza de el ke las sujeto kon tikva,

21 ke tambien las misma jaBria sera librada de la avdut de korupçion en deror jaxerut de los bene Elojim.

22 Porke tenemos da’at, ke toda jaBria gime, i esta en xevle leida asta agora.

23 i non solo elias, mas tambien mozotros mismos ke tenemos los bikurim de el Ruax jakodesh, mozotros tambien gemimos dentro de mozotros mismos, esperando la mishpat jabanim, es a saber, la pedut geviyateinu [Bereshyt 47:18] de nueso basar por la texiya de entre metim. [vea Rom. 3:24-25]

24 Porke en tikva somos salvos: mas la tikva ke se ve, non es esperanza; porke lo ke alguno ve, ¿a ke esperararlo?

25 Empero si lo ke non vemos por esto tenemos tikva, kon zitzfleisch esperamos.

26 i asimismo tambien el Ruax jakodesh ayuda nuestra flakeza (Rom 5:6); porke ke aber nos en daven pedir komo konviene, non lo sabemos; sino ke el mezmo Ruax jakodesh pide por mozotros kon gemidos indeçibles.

27 Mas Elojim ke eskudrinia los levavot sabe kual es el intento de

el ruax, es a saber, ke konforme a Elojim demanda por los kedoshim.

28 i tenemos da'at, ke a los ke a Elojim aman, todas las kozas les ayudan a tov, a los ke konforme a xaxma de la toxnit Elojim son jakruim.

29 Porque a de los ke beterem tenia da'at (Ieremeya 1:5), tambien Elojim eskogio para ke fuesen echos desde el priçipio konformes a la semejanza de Ben Elojim, para ke el , Mashiax, sea el bexor entre muchos axim beMashiax.

30 i a los ke eskogio, a estos tambien liamo i a los ke liamo, a estos tambienles fizo ser Yitzdak in Elojim; i a estos tambien les dio kavod eterna.

31 ¿Pues ke diremos a esto? Si Elojim es por mozotros, ¿kien sera aeskuentra mozotros?

32 El ke aun a su propio ben non eskatimo, antes le entrego por todos mozotros, ¿komo non mos dara tambien kon el todas las kozas? (vea Rom. 8:12-17; 4:13f)

33 ¿kien akusara a los bexirim de Elojim? Elojim es el ke los faze yitzdak im Elojim.

34 ¿kien es el ke los traera a mishpat de jarsha? (kondenado al onesh gejinom, Rom. 8:1) Iejoshua jaMashiax es el ke murio; mas aun, el ke tambien fue kam l'texiya, kien ademas esta limim Elojim (Tejilim 110:1), el ke tambien interçede por mozotros (vea Rom. 8:26-27).

35 ¿kien mos apartara de ajavat Mashiax? ¿Tzorot, o angustia? o redifa, o fambre, o deskuvertura, o peligro, o xerev? (13:14)

36 Komo esta eskrito: Ki aleixa joragnu kol jaiom nexeshavnu ketzon tivxa (Por kavza de ti somos metim todo el tenpo: somos estimados komo ovejas de matadero.) - Tejilim 44:23(22)

37 Antes en todas estas kozas haçemos mas ke vençer bixlal por medio de akel ke mos dio si ajava.

38 Por lo kual estoy çierto ke ni la jistalkt, ni este xaim, ni malaxim, ni prinçipados, ni koxot, ni lo presente, ni lo porvenir,

39 Ni lo alto, ni lo bajo, ni ninguna kriatura mos podra apartar de ajava Elojim, ke es en Mashiax Rabinu Melex jaMashiax, Iejoshua

adon nueso.

### Perek Tet (CAPITULO 9)

1 favlo ja'emet en Mashiax, non favlo sheker, dandome edut mi matzpun enel Ruax jakodesh,

2 ke tengo gran agmat nefesh, i kontinuo dolor en mi lev.

3 Porke deseara mi propia neshama ser puesta en xerem, en xurban i onesh gejinom, apartado de Mashiax por kavza de mis axim, los ke son mis parientes:

4 ke son Bene Yisrael, de los kuales es la mishpat jabanim, i ma'amad jabanim, i kavod, b'ritot, i la Tora, i avodat kodesh, i las havtaxot, i la Shexina;

5 Kuyos son los avot, i de los kuales es Rabino Melex jaMashiax asigun el basar, al jakol ju jaElojim mevorax le'olam va'ed. Amen.

6 non empero ke el devar jaElojim aya faltado: porke non todos los ke son de Yisrael son verdaderamente redimodos de Yisrael (de la redencion de los ultimos dias;

7 Ni por ser zera de Avrajam Avinu avinu, son todos banim k'lal Yisrael; mas komo esta eskrito: BeYitzxak lexa zera (en Yitzxak te sera liamada simiente -- Bereshyt 21:12).

8 kiere dezir: non los ke son bene jabasar, estos son los bene jaElojim: mas los ke son bene ja'javtaxa, estos son kontados komo zera.

9 Porke el devar es de javtaxa: Ka'et xaya shuv ashuv uleSara ben (en este tenpo vendre, i tendra Sara un ben -- Bereshyt 18:10,14).

10 i non solo esto, mas tambien Rivka konçibiendo de Yitzxak avinu;

11 Porke non siendo aun naçidos, ni habiendo echo aun ni tov ni ra', para ke la etza de toxnit jaElojim (Rom. 8:28), permanecièse en terminos de la bexira; non de ma'asim, enpero de el ke haçe kri'a

12 le fue dicho a elia, rav ia'avod tza'ir (el mayor serviria al menor -- Bereshyt 25:23):

13 Komo esta eskrito: Va'ojav et Ia'akov ve'et Esav saneti (Ia'akov

ame, mas a Esau aboreci -- Malaxi 1:2-3).

14 ¿Pues ke diremos? ¿ke non ai avla en Elojim? Xas veshalom.

15 Mas jaElojim diçe a Moshe: Vexanoti et asher axon verixam'ti et asher araxem (Tendre xesed de el ke tendre xesed, i me kompadeçere de el ke me kompadeçere -- Shemot 33:19).

16 Asi ke non es de el ke kiere, ni de el ke kore, sino de iad jaElojim jaxanina (la mano de el D's de gracia).

17 Porke en Kitve jakodesh diçe de Faraon: ba'avur zot je'emad'tixa ba'avur jarotxa et koxi ul'ma'an saper sh'mi bekol ja'aretz (para esto mezmo te e levantado es a saber, para amostrar en ti mi gevura, i ke mi nombre sea anunciado por toda ja'aretz-- Shemot 9:16).

18 De manera ke de el ke kiere Elojim a este muestra xanina; i al ke kiere endurese (esto es le faze non responder en keshi -- Devarim 9:27).

19 Me diras pues: ¿Por ke pues enkuentra falta? porke ¿kien resistira a su voluntad?

20 Mas antes, oh adam, ¿kien eres tu, para ke alterkes en dichas kon Elojim? veietzer amr le'iotzro (puede el vaso decir al ke le labro -- Ieshaya 29:16): ¿Por ke me az echo tal?

21 O ¿non tiene derecho el alfarero para fazer de la misma masa de baro [Iermeya 18:6] un vaso para honra, i otro para berguensa?

22 ¿i ke, naniax, si Elojim, keriendo amostrar xaron i fazer notoria su koax [1:16, 18], kon zitzfleisch soporto los vasos de ira, preparados para xurban [9:3]:

23 i para fazer notorias osher de su kavod, mostrolas para kon los vasos de la xanina jaElojim ke el a preparado para kavod?; [8:29-30]

24 es a saber, a mozotros, los kuales tambien a liamado, non solo de los iejudim, mas tambien de los ke non son iejudim.

25 Komo tambien en Joshea diçe: vemarti l'lo ami ami ata (liamare al ke non era mi pueblo, pueblo mio; -- Joshea 2:25 [23]) i a la non amada, amada.

26 i sera, ke enel lugar aonde les fue dicho: Vosotros non sois pueblo mio, alyi seran liamados bene 'El Xai (Joshea 2:1[1:10]).

27 tambien Ieshaya proklama tokante a Yisrael: Si fuere el numero de los bene Yisrael komo la arena de la mar, la she'erit retornara (salva):

28 Porke davar konsumadora i abreviadora en tzedek: porke davar abreviada hara Adonay sobre ja'aretz. (Ieshaya 10:22-23)

29 i komo antes dijo Ieshaya: Si Adonay tzevaot non mos hubiera dejado sarid kimat (Rom. 9:7), fueros semejantes komo S'dom habriamos venido a ser, i Amora. [Ieshayea 1:9]

30 ¿Pues ke diremos? ke los goyim ke non segian tzedek, an alkanzado tzedek; es a saber, tzedek ke es por la emuna.

31 Mas Yisrael ke segia tzedek asigun la Tora (vea Gal. 3:12-13), non a liegado a la Tora?

32 ¿Por ke? Porke non por mekor ja'emuna, mas komo por ma'asim pe'ulot (3:20,28; 4:2,6; 9:11-12): por lo kual tropezaron en even nefef (Ieshaya 8:14; 28:16),

33 Komo esta eskrito: Jine, pongo en Tzion piedra de tropiezo, i piedra de kaida; i todo akel ke kreyere en mi, non sera avergonzado. (Ieshaya 8:14; 28:16)

## Perek Iod (CAPITULO 10)

1 Axim beMashiach, çiertamente la teshuka de mi lev i mi tefila a Elojim es por ieshuat Yisrael.

2 Porke io soy meid açerka de elios, ke tienen kinat jaElojim, mas non conforme a bina i da'at salvadora.

3 Porke sin da'at de la tzidkat jaElojim, i prokurando estableçer la suya propia, non se an sujetado a la tzidkat jaElojim. (1:17; 3:5, 21, 25-26; 6:18)

4 Porke la meta de la Tora es Mashiach, komo medio para ser yitzdak jaElojim, a todo akel ke tiene emuna.

5 Porke Moshe rabinu describe tzidkat Tora; ke el ser humano iase otam vaxay (ke hiçiere estas kozas, vivira por elias -- Vayikra 18:5).

6 Mas de la tzidkat emuna diçe asi: non digas en tu lev (*buskando*

*por una salvación mesianika recibida por meritos de esfuerzos sobrehumanos*): ¿kien subira a Shamayim? (esto es, para traer abajo a Mashiax.)

7 O ¿kien descendera al abismo? (esto es, para tornar a traer a Mashiax de los metim.)

8 Mas ¿ke diçe? çerkana esta el devar, en tu boka, i en tu lev [Devarim 30:14]. Esta es el devar de emuna, el kual proklamamos;

9 ke si hiçieres joda'a (konfesion) kon tu boka açerka de nueso adon, Iejoshua, i kreyeres en tu lev ke Elojim le levanto de los metim, seras liberado.

10 Porke kon el lev se tiene emuna para ser tzidkat em jaElojim; mas kon la boka se faze konfesion (joda'a) para ieshuat Elojeinu.

11 Porke en Kitve jakodesh diçe: Todo akel ke en el kreyere, non sera avergonzado. (Ieshaya 28:16)

12 Porke non ai diferençia de iejudim i ievani [cf. 3:9]: porke el mezmo ke es Adon Exad lexulam, riko es para kon todos los ke le invokan.

13 Porke kol asher yikra beshem Adonay (todo akel ke invokare el nombre de Adonay -- Ioel 3:5 [2:32]) sera salvado.

14 ¿Komo pues invokaran a akel enel kual non an kreido? i ¿komo kreeran [a akel] de kien non an oido? i ¿komo oiran sin aber kien haga la jatafa?

15 i ¿komo an de fazer jatafa si non fueren enviados komo sh'luxim? Komo esta eskrito: ¿Kuan hermosos son los pies de los ke anunçian la Besorat jageula, -- Ieshaya 52:7

16 Mas non todos obededen a la Besorat jageula; pues Ieshaya diçe (Ieshaya 53:1): Mi Adonay, mi je'emin lishmu'atenu? (Senior, ¿kien a kreido lo ke de mozotros a eskuchado?) [cf. Devarim 9:4]

17 Asi ke la emuna es por el olyir; i el olyir por el devar jaMashiax.

18 Mas digo io: ¿non an oido? non, pues por toda ja'aretz a salido la bos de elios, i asta los fines de ja'aretz habitada, las dichas de elios an liegado. (Tejilim 19:4)

19 Mas digo: ¿non a konoçido esto Yisrael? Primeramente Moshe rabinu diçe: io os provokare a zelos kon gente ke non es mia; kon

gente ke aun non konoĉen os provokare a ira. (Devarim 32:21)

20 E Ieshaya janavi determinadamente diĉe: Fui aliado de los ke non me buskaban; manifesteme a los ke non preguntaban por mi. (Ieshaya 65:1)

21 Mas aĉerka de Yisrael diĉe: Ieshaya janavi Todo el dia ekstendi mis manos a un pueblo rebelde i kontradiktor. (Ieshaya 65:2)

## Perek Iod Alef (CAPITULO 11)

1 Pregunto pues: ¿a desechado Elojim a su pueblo? xas veshalom, ¿Xas veshalom!. Porke tambien io soy ben Yisrael, de la zera Avrajam Avinu, de la shevet de Beniamin.

2 non a desechado Elojim a su pueblo al kual antes konoĉio [Tejilim 94:14; Rom. 8:29]. O ¿non teneis da'at ke diĉe en Kitve jakodesh aĉerka de Eliyaju janavi? komo hablando kon Elojim diĉe aeskuentra Yisrael:

3 Adonay, a tus nevi'im an muerto i tus mizebxot an destruido; i io e kedado solo, i prokuran mi vida. [Melaxim Alef 19:10]

4 Mas ¿ke le diĉe Elojim? e dejado para mi siete mil hombres ke non an doblado la rodilia delante de Ba'al. [Melaxim Alef 19:18]

5 Asi tambien aun en z'man jaze a kedado she'erit por la bexira de xesed.

6 i si por mekor de xesed, luego non por mekor de ma'asim; de otra manera xesed ya non es xesed. (4:4-5)

7 ¿ke pues? Lo ke buskaba Yisrael akelio non a alkanzado; mas janivxarim lo a alkanzado: i los demas fueron endureĉidos, (9:17-18)

8 Komo esta eskrito: Dioles Elojim ruax tardema, ogjos kon ke non i vean, i oidos kon ke non oigan, asta el dia de hoy. (Ieshaya 29:10)

9 i David diĉe: Seales vuelta su shulxan en lazo, i en red, i en tropezadero, i en paga:

10 Sus ogjos sean oskureĉidos para ke non vean, i agobiales siempre el espinazo. (Tejilim 68:23-24 Targum Jashivim [69:22-23])

11 Digo pues: ¿an tropezado para ke kayesen para siempre? ¿Xas

veshalom!; mas por la pisham de elios vino la ieshuat Elojim a los goyim, para ke por estos fuesen provokados a zelos.

12 i si la pisham de elios es la rikeza de el mundo, i el frakaso de elios la rikeza de los goyim, ¿kuanto mas lo sera el retorno de elios(a la emuna)?

13 Porke a vosotros digo, goyim: por kuanto pues io soy shliax a las naciones, mi avodat kodesh honro, en tikva

14 de ke en alguna manera provokase a zelos, e hiçiese salvos algunos de elios.

15 Porke si el ekstraniamiento de elios es ritzui para Olam, ¿ke sera el reçibimiento de elios, sino xayim min jametim,

16 i si la teruma jaisa ke es reshyt es kodesh, tambien lo es el todo; i si la shoresh es kodesh, tambien lo seran los anafim.

17 ke si algunos de los anafim fueron kebradas i tu, siendo açebuche, az sido ingerido en lugar de elias, i az sido echo partiçipante de la shoresh i de la grosura de la oliva,

18 non te jaktes (4:2) askuentra los anafim; i si te jaktas, sabe ke non sustentas tu a la shoresh, sino la shoresh a ti.

19 Pues los anafim, diras, fueron kebrados, para ke io fuese ingerido.

20 Bien; por su mekor de falta de emuna fueron kebrados, mas tu por la emuna estas en pie. non te ensoberbezkas, antes teme (siendo fiel),

21 Porke si Elojim non perdono a los anafim naturales, a ti tampoco non perdone.

22 Mira pues la nedivut de xesed de Elojim: la severidad çiertamente en los ke kayeron (11:5), mas la bondad para kon tigo, si permanecieres en la bondad de Elojim, pues de otra manera tu tambien seras kortado.

23 i aun elios, si non permanecieren en su falta de emuna, seran ingertados; ke poderoso es Elojim para volverlos a ingertar.

24 Porke si tu [non de entre los iejudim] eres kortado de el natural açebuche, i fuiste ingertado en la buena oliva, ¿kuanto mas estos ke son los anafim naturales, seran ingertados en su oliva,

25 Porke non kiero, axim beMashiach, ke ignoreis este raz, para ke

non seais açerka de vosotros mismos arrogantes; i es, ke el endureçimiento en parte a akonteçido en Yisrael, asta ke aya entrado la plenitud de los goyim.

26 i luego kelal Yisrael sera salvado komo esta eskrito: Vendra de Tzion el Goel, ke kitara de Ia'akov lo ke non tienen yirat Shamayim:

27 i esta sera mi brit kon elios, kuando kitare sus averot. (Ieshaya 59:2-21; 27:9)

28 Asi ke, kuantto a la Besorat jageula, son oievim por kavza de vosotros: mas kuantto a la bexira, son muy amados por kavza de los Avot.

29 Porke sin kambio son la matnat jaElojim i la kriet jaElojim.

30 Porke komo tambien vosotros goyim en algun tenpo erais sin mishma'at a Elojim, mas agora habeis alkanzado xanina por okasion de la falta de mishma'at en elios;

31 Asi tambien estos agora son sin mishma'at, por la xanina para kon vosotros, asi tambien elios alkançen xanina. (Rom. 9:15-16)

32 Porke Elojim ençero a todos en infidelidad, para tener xanina de todos.

33 ¡Oh profundidad de osher de la xaxma i de la sensia de Elojim! ¡Kuan inkomprensibles son sus mishpatim e ineskrutables sus kaminos!

34 Porke ¿kien entendio Ruax de Adonay, o ¿kien fue su ish atzat (konsejero, Ieshaya 40:13)?

35 O ¿kien le dio a el primero, para ke le sea pagado enel presente? (Iov 41:3 [11]; Rom. 4:4)

36 Porke de el, i por el, i en el, son todas las kozas. Lo jakavod leolamim. Amen.

## Perek Iod Bet (CAPITULO 12)

1 Asi ke, axim beMashiach, os ruego por rax'ma de Elojim ke presenteis guestra geviya (Bereshyt 47:18) en korban xai, kadosh, agradable a Elojim, ke es guestra avodat kodesh.

2 i non os konformeis a ja'olam jaze; mas reformaos por la jitxad'shut

de gwestro entendimiento, para ke experimenteis ratzon ja Elojim, agradable i en shlema.

3 Digo pues, por el xesed ke me es dado, a kada kual ke esta entre vosotros, ke non tenga falso konçepto superioridad de si en gwestro pensar, sino ke tenga shlita atzmi, pensando kon sexel konforme a la medida de emuna ke Elojim repartio a kada uno.

4 Porque de la manera ke en un basar tenemos muchos miembros, empero todos los miembros non tienen la misma operaçion,

5 Asi muchos somos un basar en Mashiax, mas todos, miembros los unos de los otros.

6 De manera ke teniendo diferentes matanot asigun el xesed ke mos es dado. Si hablamos komo nevi'im en nombre de Elojim, debe ser konforme a la medida de la emuna dada a mozotros;

7 O si haçemos un akto en partikular de avodat kodesh, debe ser en servir; o el ke es un rabino i more, debe estar aktivo en la ensenianza;

8 El ke imparte xixuk, debe estar sirviendo en tal avodat kodesh; el ke da tz'daka, hagalo kon nedivut; el ke en majigut, kon soliçitud, el ke en bikur xolim i gemilut xasadim, kon simxa.

9 La ajava sea sin tzeviut, aboreçiendo jara, liegandoos a lo tov:

10 Demostrando afekto de mishpoxa los unos a los otros kon ajavat axva; previniendoos kon honra los unos a los otros;

11 En el kuidado non perezosos, kon bren i jitlajavut en ruax, sirviendo a Adonay kon avodat kodesh;

12 Kon simxa en la tikva; zitzfleisch en tzarot; konstantes en daven;

13 Kon espiritu de koinonia tengais provision para las neçesidades de los kedoshim; sigiendo mitzvot jaxnasat 'orxim.

14 Deçid baraxa para los ke os dan redifa: sea una baraxea i non kelala.

15 Tened simxa kon los ke se gozan, liorad kon los ke lioran.

16 Unanimes (espiritualmente) entre vosotros, en axdut: non komo ba'al ga'ava; mas akomodandoos kon los anavim (Ieshaya 29:19), kon los am ja'aretz. non seais xaxmim en guestra opinion. [1:22]

17 non pageis a nadie ra'a por ra'a: prokurad lo ke es tov delante de todos i haçedlo (Mishle 3:4 Targum Shivi'im].

18 Si se puede fazer, kuinto esta en vosotros, tened shalom kon todos.

19 non os vengeis vosotros mismos amados mios; antes dad lugar a xaron af de Elojim porke eskrito esta: Li nakam veshilem amar Adonay (Mia es la venganza, io pagare, diçe Adonay -- Devarim 32:35).

20 Asi ke, si tu enemigo tuviere fambre, dale de komer, si tuviere sed, dale de beber; ke haçiendo esto, askuas de fuego amontonas sobre su kabeza. (Mishle 25:21-22)

21 non seas vençido de ra'a, mas vençe haçiendo tov lo ke es ra'a.

### Perek Iod Gimel (CAPITULO 13)

1 Kol nefesh se someta a las potestades superiores; porke non ai memshala sino de Elojim; i las ke son de Elojim son ordenadas.

2 Asi ke, el ke se opone a la samxut, a la mishpat de Elojim resiste; i los ke resisten, elios mismos ganan mishpat para si.

3 Porke los magistrados non son para paxad al mitnajagim ke lo ke es tov faze, sino al ke faze ra'a. ¿kieres pues non tener la mishpat de la memshala? Haz lo tov:

4 Porke es mesharet de Elojim para lo ke es tov para vos. Mas si hiçieres lo ke es ra'a, teme; porke non en vano liebar xerev (8:35), porke es mesharet de Elojim, vengador para xaron af al ke faze lo malo. (1:18; 2:8; 3:5; 4:15; 5:9; 9:22; 12:19; 13:4)

5 Por lo kual ademenester ke le esteis sujetos, non por kavza de xaron af, enpero por kavza de jamatzpun.

6 Porke por esto les pagais tambien los tributos; porke son meshartim de Elojim ke sirven a esto mezmo.

7 Pagad a todos lo ke debeis: al ke tributo, tributo; al ke pecho, pecho, al ke paxad, paxad; al ke honra, honra.

8 non debais a nadie nada, sino amaros unos a otros: porke el ke ama al proksimo, kumplio la Tora.

9 Porke las mitzvot: lo tinaf, lo tirzax, lo tignov, lo taxmod (non adulteraras; non mataras; non hartaras; non diras falso edut; non kodiçiaras -- Shemot 20:13-15, 17; Devarim 5:17-19,21): i si ai alguna otra mitzva, en este devar Tora se komprende en kitzur: ajavta l're'axa kamoxa (Amaras a tu proksimo komo a ti mezmo -- Vayikra 19:18).

10 La ajava non faze ra'a al re'a: asi ke, el kumplimiento de la Tora es la ajava.

11 i esto, teniendo da'at de jazman, ke es ya ora de levantarnos de la sheina; porke agora mos esta mas çerka nuestra ieshuat Elojim ke kuando vinimos a ser ma'aminim.

12 Laila a pasado, i a liegado jaiom: ecaber nos pues las obras de xoshex, i vistamonos kon neshek ja'or. (6:13)

13 Andemos, komo en jaiom: non en glotonerias, i shixrut; non en zenut i zima; non en meriva ni anoxiyut i kina;

14 Mas vestios komo Rabinu Melex jaMashiach, i non hagais kaso de la basar para satisfaçer sus ta'avot.

#### Perek Iod Dalet (CAPITULO 14)

1 Reçibid al ke es debil en la emuna, i non para kontiendas de disputas.

2 Porke uno tienen emuna ke se a de komer de todas kozas ke son alimentos: otro ke es debil, kome legumbres.

3 El ke kome, non menospreçie al ke non kome: i el ke non kome, non juzge al ke kome; porke Elojim le a faze ser 'oreax ratzui.

4 ¿Tu, kien eres, ke juzgas al eved ajeno? para el Ribon (jaOlam) esta en pie, o kae: mas se afirmara, ke poderoso es Adonay para afirmarle.

5 Uno faze diferençia entre dia i dia; otro juzga iguales todos los iamim. Kada uno este asegurado en su anima.

6 El ke faze kaso de el dia, haçelo para Adonay; i el ke non faze kaso de el dia, lo faze para Adonay. El ke kome, kome para Adonay, porke faze bentsch de la birkat jamazon a Elojim: i el ke non kome, tambien es mode a Elojim.

7 Porke ninguno de mozotros vive para si; i ninguno muere para si.

8 ke si vivimos, para Adonay vivimos; i si morimos, para Adonay morimos. Asi ke, o ke vivamos, o ke muramos, de Adonay somos.

9 Porke Mashiax para esta taxlit fue por jistalkut, i resuçito, i volvió a vivir, para ser adon asi de los metim komo de los xayim.

10 Mas tu ¿por ke juzgas a tu ax beMashiax? O tu tambien ¿por ke menospreçias a tu ax beMashiax? porke todos aber nos de estar ante el Bet Din de Elojim, ante su Kise Din, su Kise Mishpat. (cf. 2Kor. 5:100)

11 Porke eskrito esta: Vivo io, diçe Adonay, ke ami se doblara kol berex, i kol lashon darea alabaçiones a Elojim. (Ieshaya 49:18)

12 De manera ke kada uno de mozotros dara a Elojim kuenta de si.

13 Asi ke, non juzgemos mas los unos de los otros; antes bien gjuzgar vos de non poner mixshol al ax beMashiax.

14 io tengo da'at, i konfio en Ieshua nueso adon ke de suyo nada ai ke sea jatuma: mas a akel ke piensa alguna koza ser inmunda, para el es inmunda.

15 Empero si por kavza de oxel tu ax beMashiax es kontristado, ya non andas conforme a la ajava. non aruines kon tu oxel a akel por el kual Rabinu Melex jaMashiax murio.

16 non sea pues aruinado gwestro lo ke haçis en tov:

17 ke la Malxut Elojim non es komida ni bebida; sino tzedek (Danyel 9:24), i shalom, i simxa por el Ruax jakodesh.

18 Porke el ke en esto sirve a Mashiax, agrada a Elojim, i es açepto a todos.

19 Asi ke, sigamos lo ke faze shalom, i a la edifikaçion de los unos a los otros.

20 non destruyas la fecha de Elojim por kavza de oxel.

21 Es bueno non komer karne, ni beber iayin, ni nada en ke tu ax beMashiax tropieçe.

22 ¿Tienes tu emunake tienes beshita? Tenla para kon tigo delante

de Elojim. Ashre el ke non se kondena a si mesmo kon lo ke aprueba.

23 Mas el ke faze diferençia, si komiere, enkuentra en si mesmo devar ashma, porke non komio por emuna: i todo lo ke non proçede de emuna, es xet.

### Perek Tet Vav (CAPITULO 15)

1 Asi ke, los ke somos mas firmes debemos sobrelievar los ke non tienen xizuk, i non agradarnos a mozotros mismos.

2 Kada uno de mozotros agrade a su re'a en bien, a edifikaçion.

3 Porke aun Rabinu Melex jaMashiach non se agrado a si mesmo; antes bien, komo esta eskrito: Xerpot xorfexa naflu 'alai (Los vituperios de los ke te vituperan, kayeron sobre mi -- Tejilim 69:9 [10])

4 Porke las kozas ke antes fueron eskritas, para nueso limude kodesh fueron eskritas; para ke por la savlanut, i por la nexamat de Kitve jakodesh, tengamos tikva.

5 Mas el Elojim de la savlanut i de la nexama os de ke entre vosotros seais unanimes asigun Mashiach Rabinu Melex jaMashiach;

6 Para ke kon axdut, a una boka deis kavod al Elojim i Av de nueso Senior Rabinu Melex jaMashiach.

7 Por tanto sobre lievaos los unos a los otros komo orxim ratzuyim, komo tambien Mashiach mos sobrelievo para kavod de Elojim.

8 Digo pues: ke Mashiach fue mesharet de los benee jamila, por la kavza de Elojim, para konfirmar las javtaxot echas a los avot.

9 Para ke los goyim glorifiken a Elojim por la xanina de el, komo esta eskrito: 'Al ken odfa Adonay bagoyim uleshimxa 'azmer (Por tanto io te konfesare entre los goyim, i kantare a tu nombre--Tejilim 18:49 [50]).

10 i otra vez diçe: Jarninu goyim amo (Alegraos, goyim, kon su pueblo -- Devarim 32:43).

11 i otra vez: Jalelu et Adonay kol goyim shabxuju kol ja'umim (Alabad a Adonay, todos los goyim, i magnifikadle, todos los pueblos -- Tejilim 117:1).

12 i otra vez diçe Ieshaya: Estara la shoresh de Yishai (Mashiach), i el ke se levantara a regir los goyim; los goyim tendran en el su tikva. (Ieshaya 11:10; 42:4)

13 i el Elojim jaTikva os liene de toda simxa i shalom kreyendo; para ke abundeis en tikva por la ko'ax de el Ruach jakodesh.

14 Empero çierto estoy io de vosotros, axim beMashiach mios, ke aun vosotros mismos estais lienos de iosher, lienos de toda da'at, de tal manera ke podais amonestarnos los unos a los otros.

15 Mas os e eskrito esta igeret jakodesh, en parte resueltamente, komo amonestandoos por el xesed ke por Elojim me es dado,

16 Para ser mesheret de Rabinu Melech jaMashiach a los goyim, ministrando la Besorat jageula de Elojim, administrando kon la avodat kodesh de un kojen para ke la minxa de los goyim sea agradable, mekdash por el Ruach jakodesh.

17 Tengo pues de ke gloriarme en Mashiach Rabinu Melech jaMashiach en lo ke se refiere a lo ke es de Elojim.

18 Porque non osaria favlar alguna koza ke Iejoshua jaMashiach non aya echo por medio de mi, para la mishma'at de los goyim, kon davar i kon obras,

19 Kon ko'ax de otot umoftim en virtud de el Ruach de Elojim: de manera ke desde Ierushalayim, i por los alrededores asta Ilyrikum [Yugoslavia i Albania hoy], e lienado todo de la Besorat jageula de Mashiach.

20 i de esta manera hiçe mi jasagot el darsar la Besorat jageula, aonde antes Mashiach non a sido nombrado, por non edifikar sobre iesod ajeno;

21 Sino komo esta eskrito: A los ke non fue anunçiado de el, veran: i los ke non oyeron, entenderan. (Ieshaya 52:15)

22 Por lo kual aun e sido impedido muchas vezes de venir a vosotros.

23 Mas agora non teniendo mas proposito en estas regiones, i teniendo tasuka faze muchos años para ir a vosotros,

24 Kuando partiere para Sefarad, espero ke pasando os vere, i ke sere lievado de vosotros: si empero antes hubiere gozado de estar

kon vosotros por un tenpo.

25 Mas agora parto para Ierushalayim en avodat kodesh a los kedoshim (iejudim jameshixim en Ierushalayim).

26 Porke las kejilot de mashiax en Maçedonia i Achaia (Greçia) tuvieron por bien fazer una tzedaka para los aniyim entre los kedoshim ke estan en Ierushalayim.

27 Porke les pareçio tov, i son deudores a elios: porke si los ke non son iejudim an sido echos partiçipantes de sus bienes espirituales, deben tambien elios servirles en lo material a los iejudim jameshixim.

28 Asi ke, kuando hubiere konkluido esto, i les hubiere konsignado este pri, pasare por vosotros a Sefarad.

29 i tengo da'at ke kuando liege a vosotros, liegare kon abundançia de la birkat jaMashiax.

30 Ruegoos empero, axim beMashiax, por Iejoshua jaMashiax nueso adon, i motivado por la ajava ke es de el Ruax jakodesh, ke me ayudeis kon tefilot por mi a Elojim,

31 ke sea librado de akelios ke non tienen mishma'at ke estan en Iejuda, i ke la avodat jakodesh de mi serviçio en Ierushalayim sea açepta a los kedoshim;

32 Para ke kon simxa liege a vosotros por ratzon Elojim, i ke sea rekreado en guestra jitxaberut en la xavura jameshixit.

33 i el Eloje jashalom im kul'xem. Amen.

### Perek Tet Zayin (CAPITULO 16)

1 Rekomiendoos a Febe nuestra fraterna, la kual es shamash meshixit de la kejila ke esta en Cenchreae:

2 ke seais mekarev enel Senior a elia, komo es onroso a los kedoshim, i le ayudeis en kualkiera koza en ke os hubiere menester: porke elia a ayudado a muchos, i ami mezmo.

3 D'rishat shalom a Priska i a Akilas, mis kompanieros poalim en Rabinu Melex jaMashiax, Iejoshua;

4 ke fazieron un akto de mesirat nefesh por mi: a los kuales non doy graçias io solo, mas aun todas las kejilot entre las naçiones.)

- 5 D'rishat shalom a la kejila en su bet. D'rishat shalom a Epaenetus, amado mio, ke es las bikurim de Asia [Turkia].
- 6 D'rishat shalom a Miriam, la kual a trabajado mucho kon vosotros.
- 7 D'rishat shalom a Andronikus i a Junia, mis parientes i mis kompanieros en la kautividad; los ke son insignes entre los sheluxim de Mashiax, los kuales tambien fueron antes de mi en Mashiax.
- 8 D'rishat shalom a Ampliatus, amado xaver mio en la komunion de nueso Elojim.
- 9 D'rishat shalom a Urbanus, nueso kompaniero po'el en Mashiax, i a Stachys, amado mio.
- 10 D'rishat shalom a Apeles, probado en Mashiax. D'rishat shalom a los ke son de Aristobulus.
- 11 D'rishat shalom a Herodion, mi pariente. D'rishat shalom a los ke son de el bet de Narçisus, los ke estan enel (kamino) de Elojim.
- 12 D'rishat shalom a Trifaena, i a Trifosa las kuales trabajan enel (minsiterio) de nueso adon. D'rishat shalom a Persis amada, la kual a trabajado mucho enel (kamino) de Elojim.
- 13 D'rishat shalom a Rufus, nibexar en Elojim, i a su em i mia.
- 14 D'rishat shalom a Asinkritus, a Flegon, a Hermes, a Patrobas, a Hermas, i a los axim beMashiax ke estan kon elios.
- 15 D'rishat shalom a Filologos, i a Julia, a Nereus, i a su axot; i a Olympas, i a todos los kedoshim ke estan kon elios.
- 16 Saludaos los unos a los otros kon neshikat kakodesh. Os dan d'rishat shalom todas las kejilot de Mashiax.
- 17 i os ruego, axim, ke mireis los ke kausan kitot i nisionot fuera de la Tora ke vosotros habeis aprendido; i apartaos de elios.
- 18 Porke los tales non sirven al nueso adon, Rabinu Melex jaMashiax, sino a sus apetitos; i kon suaves dichas i dichos buenos (persuaden en realidad kon) enganio los levavot de los simples.
- 19 Porke guestra mishma'at a venido a ser notoria a todos: asi ke, tengo simxa en vosotros; mas kiero ke seais xaxamim en lo ke es tov, e inoçentes en lo ke es de jara'a:

20 i el Eloje jshalom kebrantara presto a satan basho de gwestros pies. Xesed de nueso adon Rabinu Melex jaMashiach sea kon vosotros.

KUATRO IEJUDIM MESHIXIM ENVIAN SALUDOS. ROMANOS KAPITULOS 9 AL 11 DEMUESTRAN KE EL ENFOKE ES EN LA AUTENTIKA FE JUDIA ORTODOKSA I LA SALVAÇION DE LA KJAL YISRAEL

21 D'rishat shalom de Timotheos, mi kompaniero po'el, i Lucius, i Jason, i Sosipater, mis parientes.

UN ESKRIBANO ENVIA SUS SALUDOS PERSONALES

22 io Tertius, ke eskribi la igeret, os envio (deseo) de ke tengais d'rishat shalom enel (kamino) de Elojim.

23 D'rishat shalom de Gayo, mi huesped, i de toda la kejila. Saludaos Erastus, tesoroero de el shtetel, i el axim beMashiach, kartus.

SHIR JALEL

24 □

25 i al ke puede dros xizuk asigun mi Besorat jageula, i la jaxrazat de Iejoshua jaMashiach, asigun la jisgalut jasod enkubierto desde tiempos eternos,

26 Mas manifestado agora , i por Ketuvim janevi'im, asigun la mitzva de el Eloje Olam, deklarado a todos los goyim para ke tengan mishma'at a la emuna;

27 A el, solo Elojim jeXaxma, lo jakavod beMashiach, Iejoshua. Amen.

לאלהים החכם לצדו לו הכבוד במשיח ירושע  
חמן